



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de SABOURIN (Lise), « Notice sur le texte », *Théâtre complet*, Tome III,
DUMAS FILS (Alexandre), p. 65-67

DOI : [10.48611/isbn.978-2-406-11780-3.p.0065](https://doi.org/10.48611/isbn.978-2-406-11780-3.p.0065)

La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.

© 2021. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

NOTICE SUR LE TEXTE

Nous suivons le texte de l'édition au t. III du *Théâtre complet* en 1893-1896 chez Calmann-Lévy, réimprimée en 1898, laquelle reprend le texte imprimé depuis l'édition du *Théâtre complet* chez Michel Lévy en 1868, dans celle, dite définitive de 1886, sans y intégrer les variantes de 1882, mais en y ajoutant les notes également présentes au t. VIII de cette édition des Comédiens. Nous y confrontons les manuscrits et les éditions antérieures.

MANUSCRITS

Le manuscrit du drame, ainsi que le canevas originel d'adaptation du roman, se trouve à la BnF en N.a.f. 24644 dans les papiers des Dumas donnés par Mme Balachowsky-Petit.

Les manuscrits de la préface et des notes sont conservés en N.a.f. 24652, ff. 134^r-159^v, et 24653, ff. 149^r-211^v.

ÉDITIONS

1. Paris, Charlieu, [10 avril] 1858, in-18, 150 p., éd. orig.
2. au t. III, 1868, in-18, 402 p., du *Théâtre complet*, Paris, Michel Lévy, en 5 vol., 1868-1877, puis en 7 vol., 1868-1892, nouv. éd. augmentée d'une préface ; réimpr., 1879 ; 1884.
3. au t. III, 1883, in-8°, 510 p., du *Théâtre complet*, Paris, Calmann-Lévy, 1882-1893, en 7 vol., éd. des Comédiens, revue et corrigée, augmentée de variantes, avec préfaces et notes.

4. au t. III, 1893, in-18, 415 p., du *Théâtre complet*, édition dite définitive, Paris, Calmann-Lévy, 1886-1893, en 8 vol., avec les notes de l'édition des Comédiens au t. VIII, 1890-1891.
5. au t. III, 1893, in-8°, 413 p., du *Théâtre complet*, Paris, Calmann-Lévy, 1890-1893, en 7 vol. avec préfaces, à 135 ex. pour la librairie Conquet, sur vergé, avec ill. d'Alcide-Théophile Robaudi gravées par Abot ; dont une plus ordinaire, in-18, avec eaux-fortes mais sans en-tête et culs de lampe ; eaux-fortes et frontispices également vendus à part ; repr. in *Œuvres complètes*, 1887-1895, Paris, Calmann-Lévy, 25 vol. in-16.
6. au t. III, 1895, in-8°, 413 p., du *Théâtre complet*, Paris, Calmann-Lévy, 1893-1896, 10 vol. dont 2 du *Théâtre des autres*, avec préfaces et notes ; réimpr. *ibid.*, 1898 ; 1923, à l'occasion du centenaire de la naissance ; 1932, in-12 ; 1947, 18,5 cm.

PARODIES

1. *Jacquot Renchéri*, parodie en 3 tableaux du *Fils naturel*, de Charles Potier et Émile Abraham [Folies-Dramatiques, 27 février 1858], Paris Librairie théâtrale, « *Magasin théâtral illustré* », s. d., in-fol., 6 p.
2. *À qui le bébé ? ou le nouvel Antony*, parodie en 3 actes du *Fils naturel*, mêlée de couplets, de Paul Siraudin et Achille Bourdois [Lambert Thiboust] [Palais-Royal, 1^{er} mars 1858], Paris, Michel Lévy, 1858, in-18, 33 p.
3. *Le Fils surnaturel*, comédie-bouffe en 3 actes, d'Ernest Grenet-Dancourt et Maurice Vaucaire, au théâtre de Cluny, 20 septembre-5 octobre 1901] Paris, Société des éditions littéraires et artistiques, 1903, 156 p., avec quelques souvenirs seulement du *Fils naturel*.

TRADUCTIONS

1. Lettre de Dumas père à Dumas fils, janvier-février 1858(?), demandant manuscrit du *Fils naturel* pour traduction par Volff (Albert Wolff, auteur de contes pour enfants envoyé à Paris par *La Gazette d'Augsbourg*, secrétaire de Dumas père pendant six mois après le Salon de 1857).
2. Tr. espagnole par Emilio Serrano de Wilson, *El Hijo natural*, Paris, Administracio de la Caprichosa, impr. d'Aubusson et Kugelmann, [19 juin] 1858, in-18, 177 p.
3. Tr. espagnole par Luis Cortés y Suana, D. José Maria Escudero et D. Manuel Padilla, *El Hijo naturel* [Madrid, Teatro de Novedades, 13 de marzo de 1858], Madrid, C. Gonzalez, 1858, in-8°, 102 p.
4. Tr. castillane par D. José de Olona, *Un Hijo natural*, Madrid, José Rodriguez, 1858, in-8°, 84 p.
5. Tr. allemande par Max Ring, *Der natürliche Sohn*, Berlin, L. Violbe, 1858, in-8°, 96 p.
6. Tr. anglaise par Th. Louis Oxley, London, Kirby and Endean, 1879.
7. *In The Theater of Alexandre Dumas*, éd. F. A. Taylor, Oxford, Clarendon press, « Oxford studies in modern languages and literature », 1937, 23 cm, VII-210 p.
8. *In Théâtre complet d'Alexandre Dumas*, d'après l'édition de 1923, français et anglais, USA, Nabu Press, 2010-2014, 3 vol. (t. 1-2, 3-4 et notes).